

E12 - The Final Event Has Begun...

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:05] Sirius

Why are you here?!

[00:08] Catarina

The spell to keep me asleep wore off.

[00:11] Sirius

That's not what I mean!

I know the spell wore off!

[00:14] Sirius

How could you just waltz up to me after what I did to you?!

[00:19] Catarina

Oh, that's what you meant?

[00:21] Catarina

I didn't think what you did was *that* horrible, really.

[00:26] Sirius

Do you... even have any idea what I did to you?

[00:30] Sirius

I had every intention of killing you!

[00:34] Catarina

That's definitely not true.

[00:37] Catarina

I mean, if you really wanted to kill me,

[00:40] Catarina

it would've been way easier to just

[00:42] Catarina

kill me on the spot than use dark magic to make me sleep.

[00:46] Catarina

I came here because I wanted another chance to really talk to you.

[00:52] Sirius

Talk?

[00:54] Catarina

Yes.

[00:55] Catarina

When I looked at you then,

[00:57] Catarina

you were crying... and you looked like
you were in terrible pain.

[01:00] Catarina

So I wanted to try once more to
get you to talk to me.

[01:05] Sirius

Stay away!

[01:07] Maria

Oh, no!

[01:09] Mary

Miss Maria!

[01:10] Maria

The black fog is growing bigger!

[01:13] Mary

What?!

[01:14] Nicol

Sirius, why would you do this?

[01:17] Geordo

Where did you get your dark magic?

[01:19] Geordo

Answer me, Sirius Dieke!

[01:25] Sirius

Sirius?

[01:27] ---

He doesn't exist anymore.

[01:29] Sirius

Sirius died a long time ago!

[01:33] Alan

What are you saying?

[01:34] Sirius

Eight years ago,

[01:36] ---

someone I treasured deeply was
taken from me here.

[01:39] Sirius

They ruined my happiness!

SIGN Episode 12

The Final Event Has Begun...

[01:49] (Flashback) SMom

The tea you make has such a gentle flavor.

[01:55] (Flashback) Sirius

I practiced just so I
could make you happy, Mom.

[01:59] (Flashback) SMom

Thank you.

[02:00] (Flashback) SMom

I'm blessed to have such a wonderful son.

[02:15] (Flashback) Marchioness

The child has awakened.

[02:18] (Flashback) Marchioness

Now we can begin.

[02:22] (Flashback) Marchioness

My beloved little one...

[02:25] (Flashback) Marchioness

Soon, you will have a new body.

[02:29] (Flashback) Marchioness

Now, bring the sacrifice.

[02:36] (Flashback) Sirius

Mom!

[02:37] (Flashback) SMom

Stop it!

[02:38] (Flashback) Marchioness

Do not handle him roughly.

[02:42] (Flashback) Marchioness

He is going to become my precious Sirius.

[02:45] (Flashback) SMom

Marchioness Dieke, if you despise me,

[02:49] (Flashback) SMom

I don't care what you do to me!

[02:51] (Flashback) SMom

Just spare my son, please!

[02:54] (Flashback) Marchioness

What impudence!

[02:55] (Flashback) Marchioness

You took my husband from me and
were blessed with a child,

[02:59] (Flashback) Marchioness

and you still demand more?!

[03:01] (Flashback) SMom

I only kept the marquis company that one
time because he ordered me to on a whim!

[03:06] (Flashback) SMom

I have no intention of
going anywhere near him again.

[03:09] (Flashback) SMom

I only want to live a quiet life with my child!

[03:17] (Flashback) Marchioness

I will not...

[03:18] (Flashback) Marchioness

I will not allow only the two

of you to live a happy life!

[03:22] (Flashback) Marchioness

Now, it's time to begin.

[03:24] (Flashback) SMom

Begin what?

[03:25] (Flashback) Marchioness

My son is afflicted with an incurable disease.

[03:29] (Flashback) Marchioness

The poor thing doesn't have much time left.

[03:33] (Flashback) Marchioness

But with dark magic, I can control one's mind

[03:37] (Flashback) Marchioness

and transfer memories from one to another.

[03:40] (Flashback) Marchioness

All my son needs is a healthy body,
and he can live.

[03:44] (Flashback) Marchioness

Fulfill this need for my son!

[03:46] (Flashback) Marchioness

If you'll do that, I'll forgive you!

[03:50] (Flashback) Guy

Oub grisa...

[03:51] (Flashback) Guy

loralle...

[03:53] (Flashback) Guy

Yiavonn...

[03:54] (Flashback) Guy

loralle... Eltenfor... Federid...

[03:58] (Flashback) Guy

Yidegrahde...

[04:00] (Flashback) Guy

Itendor... Wilgwolle.

[04:19] (Flashback) Sirius

Mom!

[04:23] (Flashback) SMom

Please... avenge me.

[04:27] (Flashback) Sirius

Mom!

[04:29] (Flashback) Marchioness

Well? Did it work?

[04:31] (Flashback) Guy

Yes, my lady.

[04:33] (Flashback) Guy

We have succeeded in acquiring
dark magic, as the texts stated.

[04:38] (Flashback) Marchioness

Good. Now...

[04:40] (Flashback) Marchioness

Transfer Sirius's memories into
this boy's body.

[04:53] (Flashback) Marchioness

You are all I have.

[04:55] (Flashback) Marchioness

I can depend on no one else.

[04:57] (Flashback) Marchioness

So I won't let you die, my Sirius!

[05:03] (Flashback) Guy

It is done.

[05:10] (Flashback) Sirius

Mo...ther...

[05:13] (Flashback) Marchioness

Sirius! It's you!

[05:16] (Flashback) Marchioness

The dark magic was successful!

[05:18] (Flashback) Guy

My lady, my work here is done.

[05:22] (Flashback) Guy

May I return to my family
now, as you promised?

[05:26] (Flashback) Marchioness

Yes, of course. I'll return you
to them immediately.

[05:35] (Flashback) Guy

Why... did you deceive me?!

[05:38] (Flashback) Marchioness

To let you live would be too great a risk.

[05:41] (Flashback) Guy

Curse you!

[05:44] (Flashback) Guy

I won't let you get away with this!

[05:46] (Flashback) Guy

I swear I'll see you rot in hell!

[05:49] (Flashback) Marchioness

Finish him.

[05:58] Sirius

Sirius's memories told me

[06:02] Sirius

that my playboy father, the marquis,
had an affair with my mother, who was a maid.

[06:07] Sirius

That woman loathed my mother for it,

[06:09] Sirius

so she sacrificed her in
order to acquire dark magic.

[06:13] Sirius

If all had gone according to
that woman's plan,

[06:15] Sirius

I would no longer be myself,
but only the vessel

[06:17] Sirius

that would become Sirius Dieke.

[06:20] Sirius

But her plan failed.

[06:22] Sirius

That woman just wanted to
continue clinging to Sirius

[06:25] Sirius

so that she could feel better.

[06:28] Sirius

The memories transferred to
me were only information.

[06:31] Sirius

They weren't Sirius's actual
thoughts or feelings.

[06:33] Sirius

Also, for some reason, *I* acquired dark magic.

[06:37] Sirius

I figured I could use it to get my revenge.

[06:41] Sirius

I've been playing the good boy all
this time, pretending to be Sirius...

[06:45] Sirius

so that I can inherit the Dieke family name

[06:49] Sirius

and destroy everything that woman holds dear!

[06:51] Catarina

That's what happened?

[06:53] ---

And that's why you're in such pain...

[06:55] Sirius

You hypocrite!

[06:57] Sirius

Do you think you can save me
like you did all those others,

[07:01] Sirius

Good Saint Catarina Claes?!

[07:07] Maria

If this goes any further, we're all in danger!

[07:11] Geordo

Catarina!

[07:12] Keith

Sister!

[07:13] Catarina

I'll be fine.

[07:15] Catarina

I know I can't save you.

[07:19] Catarina

I'm not the heroine here, after all.

[07:22] Catarina

I'm just the villainess,
here to play the heroine's rival.

[07:25] Catarina

Of course I can't save anyone.

[07:28] Catarina

I can't save you from your suffering.

[07:33] Catarina

but I *can* stay by your side.

[07:36] Catarina

Just like they all did for me,

[07:38] Catarina

I can stay by your side, hear you
out when you're sad or hurt,

[07:43] Catarina

and not leave you until you're feeling better.

[07:54] (Flashback) SMom

What's wrong?

[07:58] (Flashback) SMom

Sitting out here crying won't
make it stop hurting.

[08:02] (Flashback) SMom

I'll stay here with you.

[08:04] (Flashback) SMom

I won't leave you until you're feeling better.

[08:07] Catarina/SMom

So don't cry all alone,

[08:11] Catarina/SMom

Raphael.

[08:18] Sirius

How do you know my...

[08:23] (Flashback) SMom

Raphael...

[08:26] (Flashback) SMom

Please... live.

[08:28] (Flashback) SMom

Live... and be happy.

[08:32] (Flashback) SMom

I love you.

[08:52] Dark

What are you doing?

[08:53] Dark

Don't listen to what this woman says!

[08:55] Dark

If you take them all hostage,
you can still get out of this!

[08:58] Sirius

No!

[08:59] ---

I'm done trying to get revenge!

[09:01] Dark

What?!

[09:02] Sirius

I remember everything now!

[09:04] Sirius

My mom's last words...

[09:06] Sirius

She wasn't telling me to avenge her!

[09:09] Sirius

Just who are you?!

[09:14] Guy

So you've figured it out.

[09:16] Sirius

You're the man who killed my mother!

[09:18] Sirius

You found your way inside my mind,

[09:20] Sirius

and you've been controlling me all this time!

[09:22] Guy

I was only helping you fulfill your own wish.

[09:27] Sirius

It's true that I hate them...

[09:29] Sirius

And I hate that woman.

[09:31] Sirius

But I didn't survive just so
I could get revenge!

[09:35] Sirius

I survived so I could find happiness!

[09:39] Guy

I won't allow you to be happy!

[09:41] Guy

Traitor!

[09:53] Catarina

It's okay.

[10:01] Sirius

I'm done living for revenge!

[10:03] Sirius

I don't need you!

[10:16] Maria

The black fog is dissipating...

[10:33] Catarina

Sirius Dieke...

[10:35] Catarina

His real name is Raphael Wolt.

[10:38] Catarina

He said that he would tell the authorities everything

[10:40] Catarina

and left the school.

[10:43] (Flashback) Raphael

I want to make my mother's wish come true.

[10:46] (Flashback) Raphael

I'm going to atone for my sins and start over.

[10:50] Catarina

President...

[10:52] Catarina

His testimony exposed the crimes of Marchioness Dieke and her underlings.

[10:59] Catarina

I miss having the student council president around,

[11:03] Catarina

but I've avoided the bad ending in which everyone gets killed.

[11:09] Catarina

Still... I can't let my guard down just yet!

[11:12] Catarina

The game's final event,

[11:14] ---

the second-years' graduation party,

[11:16] Catarina

is still to come!

[11:19] Anne

There, it's all done.

[11:21] Anne

I let out the midsection a bit,

[11:24] Anne

but you should be careful not to overeat.

[11:27] Catarina

I know! Thanks, Anne!

[11:31] Catarina

The time has finally come.

[11:34] Catarina

Whether I meet my doom or not

[11:36] Catarina

depends on today's graduation party!

[11:40] Chairman

Our 19,800th strategy meeting
will now commence.

[11:45] Glasses

The day of the second-years'
graduation party is finally here!

[11:49] Glasses

The game's heroine, Maria, leaves
in the middle of the party

[11:53] Glasses

to confess her love to
the object of her affections!

SIGN Maria

[11:57] Maria

*Please allow me to stay by
your side from now on.*

SIGN Please allow me to stay by your side from now on.

[12:01] Glasses

Whether Maria has a
happy ending or a bad ending

[12:04] Glasses

will determine the course of
Catarina's future!

[12:07] Fearless

To be exiled, or to be killed by
the conquerable characters...

[12:10] Fearless

We've made all the preparations we
could to avoid both.

[12:13] Spineless

Yes.

[12:14] ---

She's been preparing for
this ever since she was little.

[12:19] Happy

Let's go over things one last time!

[12:21] Fearless

Right!

[12:22] Fearless

The toy snake she carries to
scare Geordo is in her pocket!

[12:26] Glasses

All the things she'll need to

survive in exile are packed.

[12:30] Spineless

So everything is ready.

[12:32] Fearless

All we can do now is hope for the best!

[12:34] Chairman

This meeting is now adjourned!

[12:40] Catarina

It's the culmination of the past eight years.

[12:42] Catarina

Bring it on if you must, doom flag!

[12:44] Catarina

I, Catarina, will take you on!

[12:49] Anne

Take care, Lady Catarina.

[12:56] Girls

Congratulations on your graduation,
Master Nicol!

[13:00] Nicol

Thank you.

[13:04] Sophia

Brother.

[13:06] Sophia

Congratulations on your graduation.

[13:08] Maria

Master Nicol, this is for you.

[13:11] Nicol

Oh, thank you.

[13:13] Catarina

I have a present for you, too!

[13:16] Catarina

Here you go. I hope you like it.

[13:22] Mary

Lady Catarina, what is that?

[13:25] Alan

What's going on?

[13:27] Alan

What's up with this grass?

[13:28] Catarina

How rude! That's not just grass!

[13:32] Catarina

I call it a veggie bouquet!

[13:35] Alan

A veggie... bouquet?

[13:38] Catarina

I figured it would be boring to
get nothing but flowers,

[13:41] Catarina

so I made a bouquet out
of vegetables from my farm!

[13:44] Catarina

Instead of just a decoration to
throw away later,

[13:46] Catarina

I thought you'd like something that
would fill your belly!

[13:57] Nicol

Thank you. I'll eat it with gratitude.

[14:28] Catarina

Maria hasn't made her move yet.

[14:30] Catarina

*The two of them have already started
performing together...*

[14:34] Catarina

*No sign of Keith or Nicol leaving
with Maria, either.*

[14:38] Catarina

I don't think the game even had a scene

[14:41] Catarina

where Geordo and Alan performed together...

[14:43] Catarina

What's going on?

[14:46] Catarina

*Did this somehow turn into the
reverse harem route,*

[14:50] Catarina

where Maria ends up with all of them?!

[14:53] Catarina

I never cleared the reverse harem route,

[14:55] Catarina

*but Acchan told me that Catarina is
doomed at the end of it, too!*

[14:59] Catarina

What are you going to do, Maria?!

[15:00] Catarina

Are you going for a reverse harem,

[15:02] Catarina

or are you going to end up with one of them?!

[15:21] Catarina

The party will be over soon!

[15:24] Catarina

Why aren't you doing anything, Maria?!

[15:27] Keith

Sister, I think you're eating too much.

[15:29] Catarina

Huh? Am I?

[15:32] Catarina

I've been a little worried about something.

[15:35] Catarina

I didn't even realize I was eating so much.

[15:37] Keith

I think your stomach is what you should be worried about.

[15:41] Mary

Lady Catarina, please have my cake, as well, if you'd like.

[15:45] Sophia

And mine!

[15:47] Catarina

Thanks.

[15:48] Catarina

I'm just going to go get a drink.

[15:51] Catarina

*My fate depends on the direction
Maria's love life takes!*

[15:55] Catarina

I can't wait around any longer!

[15:58] Catarina

Hey, Maria!

[16:05] Catarina

Is there someone you like?

[16:12] Maria

I'm very fond of you, Lady Catarina.

[16:17] Catarina

Um, Maria...

[16:19] ---

I'm happy to hear that...

[16:21] Catarina

but that's not what I mean.

[16:22] Catarina

Is there a boy that you like and want to have a relationship with?

[16:26] Maria

A boy I like and want a relationship with...

[16:31] Catarina

Come on, tell me straight-up!

[16:33] Catarina

Maria, who are you going to end up with?!

[16:38] Maria

No, there isn't.

[16:39] Catarina

Huh?

[16:40] Catarina

There aren't any boys I'm interested in.

[16:42] Maria

The only one I love, admire,
and want to be with for all time

[16:48] Maria

is you, Lady Catarina.

[16:50] Maria

So please allow me to stay by
your side from now on.

[16:55] Catarina

*Th-That's the line she says to the
guy she conquers in the game!*

[17:00] Catarina

Why is she saying it to me?!

[17:02] Mary

I won't allow you to get
ahead of me, Miss Maria.

[17:04] Mary

I'm staying with Lady Catarina forever, too!

[17:07] Sophia

Me, too!

[17:09] Sophia

Lady Catarina, please allow me
to be with you forever and ever!

[17:12] Nicol

Then I'd like to be with you, too,
for as long as I may.

[17:15] Alan

Th-Then so would I!

[17:17] Geordo

What are you all talking about?

[17:19] Geordo

Catarina is engaged to me.

[17:22] Keith

Prince Geordo, as I've told you many times,

[17:24] Keith

my sister isn't fit to
serve as a prince's consort.

[17:27] Geordo

Keith, as I've told you many, many times,

[17:30] Geordo

I will absolutely never break
off our engagement.

[17:33] Geordo

Perhaps it's time for you

to outgrow your big sister.

[17:36] Catarina

Could this be...

[17:39] Catarina

It is! It's the friendship ending!

[17:41] Catarina

The heroine doesn't end up with anyone,

[17:43] Catarina

*but the story ends with everyone
being good friends.*

[17:46] Catarina

*It might be considered a bad
ending by romance game standards,*

[17:49] Catarina

but this means I'm not doomed!

[17:52] Catarina

I did it! I avoided my doom ending!

[18:04] Nicol

Thank you all so much for coming today.

[18:06] Sophia

Brother, please come visit us
at school whenever you like.

[18:10] Sophia

You'll fall behind the others if you don't.

[18:15] Maria

Everyone, we have dessert, too.

[18:17] ---

Please help yourselves.

[18:19] Catarina

Wow! It looks even tastier than usual today!

[18:22] Catarina

Did you make it?

[18:23] Maria

Yes, my mother and I
came up with a new recipe.

[18:27] Catarina

Your mother?

[18:28] Maria

She thought you might get tired of
eating the same sweets all the time,

[18:34] Maria

so she helped me come up with a new recipe.

[18:37] Catarina

I see!

[18:39] Catarina

Be sure to thank her for me, too.

[18:42] Maria

I will.

[18:42] Mary

We have tea, as well, Lady Catarina.

[18:45] Catarina

Thanks, Mary!

[18:48] Catarina

Let's eat!

[18:52] Catarina

This is...

[18:58] Catarina

President!

[19:00] Raphael

I'm not the student council president anymore,

[19:02] Raphael

but thank you for inviting me.

[19:06] Mary

We invited him because we knew it'd make you happy, Lady Catarina.

[19:09] Alan

And we kept quiet so it would be a surprise.

[19:12] Catarina

I had no idea!

[19:14] Catarina

I'm so happy to see you, President!

[19:16] Catarina

Uh, I mean... Master Raphael!

[19:20] Catarina

Are you coming back to school?

[19:22] Raphael

No, I'm sad that I wasn't able to graduate,

[19:25] Raphael

but I'm going to be working for the Department of Magic now...

[19:29] Raphael

as Raphael Wolt.

[19:31] Catarina

I see!

[19:32] Catarina

I guess that means we'll be able to see you again.

[19:36] Raphael

I guess so, since it's here on campus.

[19:42] Raphael

In spite of everything that happened, would you allow me

[19:48] Raphael

to stay by your side, Lady Catarina Claes?

[19:51] Catarina

Of course!

[19:52] Catarina

And you don't have to use that title with me.

[19:55] Catarina

Just call me what you've always called me.

[20:03] Geordo

Right in front of her fiancé...

[20:06] Keith

You've seduced yet another one, Sister.

[20:09] Alan

Seriously, that girl...

[20:11] Mary

Now I have yet another rival.

[20:14] Sophia

That's our Lady Catarina.

[20:18] Maria

Come, everyone, let's eat.

[20:33] Dad

Spring is here.

[20:35] Mom

Yes, it certainly is, darling.

[21:06] Catarina

When I was reincarnated as a villainess in an otome game where all routes led to my doom,

[21:12] Catarina

I spent my days complaining about how my luck couldn't be any worse.

[21:20] Catarina

But now,

[21:25] Catarina

I can say loudly and proudly...

[21:28] Catarina

that I, Catarina Claes, am truly blessed

[21:31] Catarina

to have met all these wonderful people.

[21:42] Catarina

I have no idea what's going to happen from now on.

[21:52] Catarina

A new season that wasn't in the game's script is about to begin!

SIGN My Next Life as a Villainess:

All Routes Lead to Doom!

[23:30] Catarina

By the way, as for that one thing I never got a chance to use...

[23:33] Kid

It looks real!

[23:33] Kid

Wow, it's so cool!

[23:33] Kid

Dad, I want that!

[23:36] Catarina

It's now available to purchase,
and it's a big hit in town!

Revision #1

Created 2024-02-09 11:06:56 UTC by whimsee

Updated 2024-02-09 11:06:56 UTC by whimsee